

中学卷

最美的

小说 1

马姗姗 编
刘书书 评

他能够爱，这是多么幸运啊！
只有用爱才能唤醒爱。



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

最美书系

最美的小 说①

马姗姗 编
刘书书 评

中学卷

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

最美的小说. 1 / 马姗姗编; 刘书书评. —北京: 北京少年儿童出版社, 2009. 12

(中学卷)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2438 - 3

I. ①最… II. ①马… ②刘… III. ①小说—作品集—世界
IV. ①I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 208084 号

中学卷

最美的小说 1

ZUIMEI DE XIAOSHUO 1

马姗姗 编

刘书书 评

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社
(北京北三环中路 6 号)
邮政编码: 100120

网 址: www.bph.com.cn
北京出版集团公司总发行
新华书店经销
北京同文印刷有限责任公司印刷

*

787 × 1092 16 开本 13.5 印张 200 千字
2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷
印数 1—15 000

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2438 - 3/I · 853

定价: 19.90 元

质量监督电话: 010 - 58572393

目录

CONTENTS

■ 爱与温馨

- 2 | 圣诞节的早晨 (美国) 赛珍珠 著 魏然 译
- 8 | 盲厨师 (俄罗斯) 巴乌斯托夫斯基 著 梁建兴 王果爱 译
- 14 | 一篮云杉球果 (俄罗斯) 巴乌斯托夫斯基 著 沈念驹 译

■ 小小的心

- 26 | 万卡 (俄国) 契诃夫 著 汝龙 译
- 32 | 素芭 (印度) 泰戈尔 著 董友忱 译
- 40 | 小丑的眼泪 (奥地利) 约·马·齐默尔 著 文思 译
- 47 | 经历过晚年的孩子 (日本) 山田咏美 著 吕莉 译
- 57 | 城南旧事 (节选) 林海音 著

■ 依水而生

- 88 | 草房子 (节选) 曹文轩 著
- 118 | 边城 沈从文 著

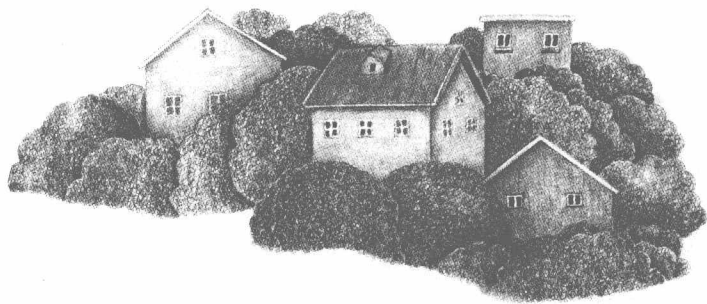
CONTENTS

目录

- 165 | 为少年轻唱 简平 著
171 | 送一个人去天国 李丽萍 著
189 | 神灯 白冰 著
198 | 小船，小船 黄蓓佳 著

爱与温馨

LOVE，四个字母写不完爱的涵义。但中文，似乎也是行不通的。中国人的情绪大抵太含蓄，我们讲“盈盈一水间，脉脉不得语”，讲“谁言寸草心，报得三春晖”，却讲不出他的恒久忍耐和恩慈。明媚阳光里，听许巍轻轻地唱着他的诠释——“每当我感觉到你，就听到有花开放的声音，如是我选择沉默，每当风轻轻吹起……”





圣诞节的早晨

(美国) 赛珍珠 著

他能够爱，这是多么幸运啊！只有用爱才能唤醒爱。

—

清晨四点，他忽然醒来，就再也无睡意了。过去，他父亲总是在这时唤醒他去帮着挤奶，他自己对迄今还保持着这个早醒的习惯也觉得有点奇怪。父亲已经去世三十年了，可他现在仍然一到四点钟就醒。今天早晨——因为是圣诞节，他不想再接着睡了。

可今天的圣诞节对他又有什么魔力呢？他的孩提时代和青春时光早已逝去，就连他的孩子们也已长大成人、各奔东西了。

昨天，妻子对他说：“没必要去修剪圣诞树了，噢，也许用不着再花那份工夫了。”

“不，艾莉丝，”他带着肯定的语气说，“虽然只有咱们两个人，但是还要好好过个圣诞节。”

她有点勉强地说：“那咱们明天再修剪吧，我实在有点累了。”

他同意了，现在那棵树仍在后门外放着。

他静静地躺在自己的房间里，妻子睡在隔壁的屋子。两屋之间的门关着，因为她常彻夜失眠，即使有时睡着了，也极易被极小的声响弄醒。因此，他俩几年前就决定分开睡了，可再也没有从前睡得那么香。毕竟，天长日久在一起的生活，使他们再也无法分开了。

他今晚为何毫无睡意？寂静的夜晚，繁星闪烁，满天星斗构成了另一个奇妙的世界。每当他在这时想起那件往事，特别是在圣诞节黎明之前想起它，星星就好像显得特别大，特别亮。

二

这些年来，他经常不由自主地回忆起过去的时光。那时他十几岁，住在父亲的农场里。他很爱他的父亲，可父亲却从没有意识到这种爱，直到有一天他无意中听到他父亲对母亲说的话。

“玛丽，我讨厌老是那么早就叫醒鲍勃，他身体长得那么快，需要睡眠。我真想把挤奶的事全包了。”

“可这不行啊，亚当，”他听到母亲的声音传来，“他已经不是孩子了，该学着干点事了。”

“这我知道，可我实在不忍心叫醒他。”

当他听到这些，从心底里明白了：父亲爱他。他过去从来没有想到过这些，因为以前他认为血缘关系大概就是这样，很自然。现在他明白了，于是早晨他再也不想钻在被窝里磨时间，还要让父亲来叫。想到这儿，他揉着睡眼，磕磕碰碰地起了床，穿上衣服。

一晃几天过去了，圣诞节的前夜，他躺在床上翻来覆去，想着第二天要干的事。他家里不富裕，过圣诞节最使他们高兴的，就是吃火鸡和妈妈做的馅饼。他姐姐每每都要缝制一些圣诞礼物，而父母总给他买些他需要的东西，有时可能不光是一件温暖的夹克，还有另外的东西，比如说一本书什么的。而他呢，也总





是把零用钱攒起来，给他们每个人都买份礼物。

他想，这个圣诞节他就十五岁了，该送给爸爸一份更好的礼物，而不像过去那样，老是到商店里给他买条普通的领带。他侧身躺在阁楼的床上，眼睛望着窗外，心里琢磨着这份礼物。

当他还很小的时候，有一次问父亲：“爸爸，马厩是什么？”

“就是牲口棚，”父亲回答说，“就像咱们家那个牲口棚一样。”

接着，父亲告诉他，耶稣就是在牲口棚里诞生的。还说牧师和圣人来到牲口棚，给人们带来了圣诞礼物。

他忽然闪过一个念头：对啊，我为什么不能在牲口棚里送给爸爸一件特殊的礼物呢？我可以早早起床，悄悄去奶牛棚里，一个人给牛添草加料，把奶挤了，并将牛棚打扫干净……这样，在爸爸进去挤奶的时候，就会发现所有的事都干完了。

他凝望着满天的星斗，静静地想着，不觉得得意地笑了。他想，要干这事，就不能睡得太死。

这一夜，他醒了好多次，每次都要擦根火柴，借着火光看他那只旧表，生怕误了时间。

半夜两点半他就起了床，悄悄下楼，轻轻拉开房门，以免发出声响，然后蹑手蹑脚地走了出去。屋外，一颗泛着微红的星星很大、很低，就像挂在屋顶上。牛棚里，一头头奶牛睡眼惺忪地望着他，显出惊奇的样子，好像在说：“你好早啊！”

这群牛对他还挺顺从。他给奶牛添了些干草，然后摆好奶桶和大奶罐。

过去，他从没有独自一个人挤过奶，可现在觉得似乎在做一件不简单的事。他不慌不忙地干着，桶里散发出的醉人奶香，使他开心地笑了。奶牛也配合得很好，似乎他们也知道今天是圣诞节。

挤完奶时，两只奶罐全已盛满，他盖上了盖子，接着打扫牛棚……诸事完毕后，便小心翼翼地关上了门。

当他回到房间里时，离四点只差五分钟了。他赶紧脱衣上床，钻进被窝，因为他已听到父亲起床的声音。他用被子捂住头，生怕自己激动的喘息声被父亲听见。

这时，房门开了。

“鲍勃，”父亲的声音，“虽然是圣诞节，我们也得起来干活啊，孩子。”

“好——吧——”他故意装作还没睡醒的样子。

“那我先去了，我得把事先干起来。”

门关上了。他仍躺在床上，忍不住笑出了声。想到等一会儿父亲就会明白一切时，他的心跳得都快蹦出来了。

这段时间过得好好像特别长，也不知道过了多久，他终于听到了父亲的脚步声，接着，门开了。

“鲍勃！”





“嗯，爸爸——”

“你这小鬼，”父亲激动得话也被哽住了，“你这家伙骗了我，是不是？”

“这是给您的圣诞礼物，爸爸！”

这时，他发现父亲已经紧紧地搂住了他，双臂在他的后背上下抚摸着，炽热的泪水滴到了他的面颊上。天很黑，他们谁也看不清谁的脸，却都能感到彼此的心在跳动。

“孩子，我真谢谢你。再没人比这干得更棒了！”

“噢，爸爸，我想要你知道——我真想成为好样的！”这是从他心底里冒出的话。他不知再说什么好，而心里却充满了爱。

过了一会儿，父亲说：“好了，我想我该去睡觉了。噢，不！听，小家伙们都醒了。想想，孩子，我从没有在你们第一眼看到圣诞树的时候见到你们，那时我总是在牛棚里干活。来吧！”

他重新穿上衣服，跟着父亲走到圣诞树旁。不久，星星消失了，太阳爬上了天穹。噢，这圣诞节多美好啊，特别是在他听到父亲告诉母亲的话，说他——鲍勃已经如何能自己起床的时候，他感到有点羞愧，但更多的是感到自豪。

“我从没有得到过这么好的礼物，我会记住它的，孩子！”父亲说，“只要我活着，每年圣诞节的早晨，我都会想起它！”

三

那时，他们俩都记着这份礼物。而现在，父亲早已不在了，只有他独自默默地记着：在那个美妙的圣诞节的早晨，他独自在奶牛棚里制作了一份挚爱的礼物。窗外，星辰渐渐淡去。他穿好睡衣下了床，穿上鞋，把那棵树搬进屋里，开始仔仔细细地修剪起来。很快，一棵圣诞树就修剪好了。然后，他走进书房取出了一个小盒子，里面装着送给妻子的礼物——一枚不大却很精致的

钻石胸针。可他还不满意。他想要告诉她，他是多么地爱她！

他能够爱，这是多么幸运、多么美好啊！能够爱，这是生活真正的乐趣！他相信有一些人不会去爱别人，但爱却存在于他的心间，直到现在依然如故。

他猛然想到，这爱所以留存在心中，是由于当他明白父亲爱他的时候，挚爱从他的心底醒来——只有用爱才能唤醒爱。

而这天早晨，这美好的圣诞节的早晨，他要把这爱献给他亲爱的妻子。他可以把这些写在信里给她看，并让她永远保存着。他走到桌前，提起笔写道：“我最亲爱的爱人……”写完以后，他把信封了，系在圣诞树上。然后关上灯，蹑着脚轻轻地回到了自己的房间。

天空中的星星已经消失，绚丽的早霞将东方的天际装点得分外好看。多么幸福啊，幸福的圣诞节！

（魏然 译）

滴水藏海

圣诞似乎是个有魔力的节日，基督降生，那是上帝对他的儿女的无限父爱，家人团聚，分享喜悦和温馨。如今，青春不再，子女远离，老两口相依却分居，这原本是个有些凄惶的圣诞节凌晨。然而，爱是无法熄灭的，似乎是不经意间，鲍勃回忆起父亲对自己的如山父爱，那样深沉的亲情，无声而有形，唤醒了自己心中的无限爱意，于是圣诞开始绽放出奇迹。最美的圣诞故事离不开爱与希望。





盲厨师

(俄罗斯)巴乌斯托夫斯基 著

一七八六年一个冬天的傍晚，在维也纳近郊一间小木屋里，一个盲眼的老人——杜恩伯爵夫人从前的厨师快要死了。实际上说来，那甚至不是一间屋子，而是花园深处的一间陈旧的小看守棚。花园里堆满了被风吹落的腐朽的树枝。每走动一步，树枝就发出咔嚓咔嚓的响声，于是一条带链的狗就开始在它的窝里发出低微的狺狺声。它也像它的主人一样奄奄一息，由于衰老而不能汪汪地吠叫了。

几年以前，这个厨师被炉子的热气熏瞎了眼睛，从那时候起，伯爵夫人的管家就让厨师移到这间小屋来居住，经常给他几个佛洛令（钱）。

厨师和他的女儿玛丽亚住在一起，她是一位十八岁的姑娘。小屋里全部的家具只有一张床，几条跛脚板凳，一张粗笨的桌子，一个布满裂缝的洋瓷罐，还有一架翼琴，是玛丽亚唯一的财产。

翼琴是这样的古旧，它弦唱着冗长而柔和的调子来回答周围

所发生的一切声响。厨师笑着把这架翼琴叫做“自己屋里的看守人”。只要是有人走进屋里，这架翼琴就发出颤抖的、老年人的嗡嗡声来迎接他。

玛丽亚替临死的父亲洗干净了身体，替他穿上了冰冷而干净的衬衫。老人说：

“我向来不喜欢牧师和修道士。我不能把听人忏悔的牧师叫来，不过临死前我要洗净我自己的灵魂。”

“那么到底怎么办呢？”玛丽亚吃惊地问道。

“到街上去，”老人说道，“请求你碰到的第一个人到我们屋里来听取临终者的忏悔。谁也不会拒绝你的。”

“我们这条街是这样荒凉……”玛丽亚喃喃地说道，披上头巾就出去了。

她穿过花园吃力地把生了锈的铁栅门拉开，便停在那儿。街上空旷无人。风把落叶吹刮得满街跑，阴霾的天空下着冰冷的雨点。

玛丽亚长久地等待和倾听着。最后她似乎觉得有人沿着围墙走来，哼着曲子，她走上几步去迎他，和他撞了个满怀，“啊”地叫了一声。那个人站住了，问道：“谁在这儿？”玛丽亚抓住他的手，用颤抖的声音把父亲的请求说出来。

“好吧，”那个人冷静地说，“我虽然不是牧师，也是一样，咱们走吧。”

他们一起进了屋子。在烛光下，玛丽亚看出他是个身材瘦削而矮小的人。他把淋湿的斗篷脱下放在凳子上。他穿得很讲究，但很朴素；烛光把他的黑坎肩、透明的纽扣和饰有花边的衣领都照得闪闪发亮。

这个陌生人还很年轻。他完全像个顽皮的小孩似的摇晃着脑袋，整一整上了香粉的假发，很快就把凳子移近床边，坐下来，





弯着腰，愉快地凝视着临终者的脸。

“您说吧！”他说，“我不是借上帝的权力，而是用我所从事的艺术的力量，我要使你在生命的最后几分钟获得轻松的感觉，并卸下你心灵上的重负。”

“我干了一辈子活，直到眼瞎，”老人喃喃地说道，并把陌生人的手拉向自己身旁，“干活的人是没有时间去犯罪的。当我的老婆——她叫玛尔达，得了肺病时，医师开了各种贵重的药，要给她吃凝乳和酒果，给她喝滚热的葡萄酒，我就从杜恩伯爵夫人的一套食具里偷了一个小小的金盘子，把它打成碎块卖了。现在回想起这件事心里很难受，我向我的女儿隐瞒着：我教她不要动别人桌上一点点小东西。”

“伯爵夫人的仆人中有谁为这件事吃过苦头吗？”陌生人问。

“我发誓，先生，谁也没有。”老头回答后就哭了起来，“如果我知道黄金对我的玛尔达没有帮助，我何必偷呢！”

“你叫什么名字？”陌生人问。

“约翰·梅叶尔，先生。”

“哦，约翰·梅叶尔，”陌生人说，然后把手掌放在老头儿那双瞎眼睛上，“你对人们没有罪过。你做的这件事不是罪过，也不算是偷窃，相反，也许可以算是你对爱情的功劳。”

“阿门！”老头喃喃道。

“阿门！”陌生人重复道，“现在你告诉我你最后的心愿吧！”

“我希望有人能照顾玛丽亚。”

“我来照顾。你还希望什么？”

于是临终者突然微笑起来，高声说道：“我想再一次看到玛尔达，就像年轻时代遇见她的那个样子。我想看见太阳，想看见这个古老的花园百花齐放的春天。但这是不可能的，先生。您不

要为我说这些蠢话而生气。大概是病把我弄糊涂了。”

“好吧。”陌生人说了就站起来。

“好吧。”他重复说道，走近翼琴，坐在它前面的凳子上。

“好吧！”他第三次大声说道。

突然间，急速的声响在小屋内散开，仿佛千百颗玉珠被抛到地板上。

“听吧，”陌生人说，“听吧，看吧！”

他弹起来了。玛丽亚后来回忆起这个陌生人，当弹起第一个琴键，他的前额异常苍白，烛火的光焰在他发黑的眼睛里摇晃。

翼琴多年来破天荒第一次放声歌唱。它的声音不但充满了整个小屋，而且也响彻了整个花园。那只老狗从窝里爬了出来，坐着，歪着脑袋，小心翼翼地、轻轻地摇着尾巴。天下着雨雪，可是老狗只抖了抖它的耳朵。

“我看见了，先生！”

老人说，在床上

欠起身来，

“我看见和
玛尔达相会的
那一天，她因
为慌乱而打翻
了一罐牛奶。这
是冬天发生的
事，在山上。天
空像一块深蓝色
的玻璃那样透明，
玛尔达笑了，她
笑了。”他重复





道，倾听着琴弦发出的像河水的潺潺声。

陌生人弹着琴，一边望着那个黑洞洞的窗户。

“现在你看见了什么没有？”他问。

老人倾听着，默不做声。

“难道你没有看见？”陌生人一面继续弹琴，一面流畅地说道，“黑色的夜变成了蓝色，随着又成了蔚蓝；温暖的阳光从某处的上空射下来，你家古树的树枝不是已经开放了白花吗？我看这些苹果树上的花，虽然是从这儿，从房间里看去，它们都好像是大朵的郁金香。您看：第一道阳光射在石头砌成的院墙上，把墙烤暖了，上面正冒着热气。这也许是饱含着融雪的青苔正在变干。天空变得更高、更蓝、更加壮丽，一群一群的鸟儿已经从我们古老的维也纳上空飞向北方。”

“这些我通通看见了。”老人喊了一声。

翼琴的踏板轻轻地轧轧发响，翼琴更庄严地歌唱起来，好像不是它在唱，而是千百个人在欢呼。

“不，先生，”玛丽亚对陌生人说，“这些花完全不像郁金香。这是苹果树，今夜才开了花。”

“是的，”陌生人回答，“这是苹果树，但是它们的花瓣很大。”

“打开窗户吧，玛丽亚。”老人请求道。

玛丽亚打开了窗户。冷空气冲进屋来。陌生人弹奏得轻柔而缓慢了。

老人倒在枕头上，贪婪地呼吸着，手在被子上摸索着。玛丽亚向他扑去。陌生人停止了弹奏。他凝然不动地坐在翼琴旁，好像被自己的音乐迷住了似的。

玛丽亚大叫一声。陌生人站了起来，走到床前。老人喘息着说道：“我像许多年以前那样清楚地看到了一切，但我不愿意不